

— la reconversion et le recyclage professionnels, à l'exception de la formation des classes moyennes, et à l'exception des aspects relatifs à l'obligation scolaire;

— le tourisme à l'exception de l'aide à l'industrie du tourisme;

— à l'exception de la région bilingue de Bruxelles-Capitale :

- les beaux-arts;
- les bibliothèques, discothèques et services similaires;
- la politique de la jeunesse;
- l'éducation permanente et l'animation culturelle;
- l'éducation physique, les sports et la vie en plein air;
- les loisirs;
- l'animation, y compris au niveau des quartiers;
- la formation post- en parascolaire,

— la coopération entre les communautés, ainsi que la coopération culturelle internationale, visée au 3°, § 2, de l'article 59bis de la Constitution;

— en ce qui concerne les matières régionales :

— en matière d'aménagement du territoire :

- la politique foncière;
- le logement;

— en matière de pouvoirs subordonnés :

— les subventions aux pouvoirs publics locaux, aux fabriciens d'églises et autres personnes physiques gérant, pour l'exercice des cultes agréés, les biens nécessaires immobiliers.

**Art. 7.** M. P. Akkermans, Secrétaire d'Etat flamand à l'économie régionale et à l'aménagement du territoire, est compétent pour les matières suivantes :

— en matière de reconversion et de recyclage professionnels :

— la formation permanente des classes moyennes, pour les aspects ne touchant pas à l'obligation scolaire;

— la politique d'aménagement du territoire, à l'exception de :

— la politique foncière;

— en matière d'environnement :

— la police des établissements dangereux, incommodes et insalubres sous réserve des dispositions relatives à la protection du travail;

— en matière de rénovation rurale et de conservation de la nature :

— le remembrement des biens ruraux et la rénovation rurale;

— l'hydraulique agricole et les cours d'eau non navigables;

— les polders et les wateringues, à l'exception des digues;

— la politique économique, à l'exception de :

— la planification régionale et l'initiative industrielle publique, conformément à l'article 6, § 1, VI, 2° de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980;

— les aspects régionaux de la politique du crédit;

— la politique de l'énergie.

**Art. 8.** Mme R. Steyaert, Secrétaire d'Etat flamand à la famille et au bien-être, est compétente pour les matières suivantes :

— en ce qui concerne les matières culturelles :

— pour autant qu'ils concernent exclusivement des personnes et institutions de la région bilingue de Bruxelles-Capitale :

- les bibliothèques, discothèques et services similaires;
- la politique de la jeunesse;
- l'éducation permanente et l'animation culturelle;
- l'éducation physique, les sports et la vie en plein air;

— l'infrastructure socio-culturelle;

— les loisirs;

— l'animation, y compris au niveau des quartiers;

— la formation post- et parascolaire;

— la promotion artistique;

— la propagation de la culture;

— la formation préscolaire dans les pré-gardiennats;

— la politique de santé;

— l'aide aux personnes;

— de beroepsomscholing en bijscholing met uitzondering van de middenstandsopleiding en met uitzondering van die aspecten die verband houden met de schoolplicht;

— het toerisme met uitzondering van de hulp aan de toeristische nijverheid;

— uitgezonderd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad :

— de schone kunsten,

— de bibliotheken, discotheken en soortgelijke diensten;

— het jeugdbeleid;

— de permanente opvoeding en de culturele animatie;

— de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens;

— de vrijetijdsbesteding;

— het opbouwwerk met inbegrip van het buurtwerk;

— de post- en parascolaire vorming;

— de samenwerking tussen de gemeenschappen, alsook de internationale culturele samenwerking zoals bedoeld in 3°, § 2, van artikel 59bis van de Grondwet;

— wat de gewestelijke aangelegenheden betreft :

— inzake ruimtelijke ordening :

— het grondbeleid;

— de huisvesting;

— inzake de ondergeschikte besturen :

— de subsidies aan de lokale openbare besturen en aan de kerkfabrieken en andere rechtspersonen die de voor de uitoefening van de erkende erediensten nodige onroerende goederen beheren.

**Art. 3.** De heer P. Akkermans, Vlaamse Staatssecretaris voor Streekeconomie en Ruimtelijke Ordening, is bevoegd voor de volgende aangelegenheden :

— inzake beroepsomscholing en bijscholing :

— de voortdurende vorming in de middenstand voor die aspecten die geen verband houden met de schoolplicht;

— het beleid inzake ruimtelijke ordening, met uitzondering van :

— het grondbeleid;

— inzake leefmilieu :

— de politie van de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven onder voorbehoud van de bepalingen die betrekking hebben op de arbeidsbescherming;

— inzake landinrichting en natuurbehoud :

— de ruilverkavelingen van landeigendommen en de landinrichting;

— de landbouwhydraulica en de onbevaarbare waterlopen;

— de polders en wateringues, met uitzondering van de dijken;

— het economisch beleid met uitzondering van :

— de gewestelijke planning en het openbaar industrieel initiatief, overeenkomstig artikel 6, § 1, VI, 2°, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980;

— de gewestelijke aspecten van de kredietpolitiek;

— het energiebeleid.

**Art. 8.** Mevr. R. Steyaert, Vlaamse Staatssecretaris voor het Gezin en voor Welzijnzorg, is bevoegd voor de volgende aangelegenheden :

— wat de culturele aangelegenheden betreft :

— voor zover deze uitsluitend betrekking hebben op personen en instellingen in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad :

— de bibliotheken, discotheken en soortgelijke diensten;

— het jeugdbeleid;

— de permanente opvoeding en de culturele animatie;

— de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens;

— de sociaal-culturele infrastructuur;

— de vrijetijdsbesteding;

— het opbouwwerk met inbegrip van het buurtwerk;

— de post- en parascolaire vorming;

— de kunstbevordering;

— de cultuurspreiding;

— de voorschoolse vorming in de peutertuinen;

— het gezondheidsbeleid;

— de bijstand aan personen;

— la tutelle sur :

— les communcs de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, concernant les matières culturelles et communautaires;

— la Commission néerlandaise de la Culture de l'Agglomération bruxelloise, conjointement avec les Ministres de l'Éducation nationale flamande.

**Art. 9.** Les membres de l'Exécutif sont, chacun en ce qui le concerne, compétents pour la recherche scientifique appliquée, pour autant qu'elle concerne les matières qui leur sont confiées par les articles précédents du présent arrêté.

**Art. 10.** La tutelle administrative spéciale relève du Ministre ou du Secrétaire d'Etat qui a la matière en question dans ses attributions.

**Art. 11.** Les compétences confiées aux Secrétaires d'Etat par le présent arrêté s'exercent dans le respect de l'arrêté royal du 24 mars 1972 relatif aux Secrétaires d'Etat, à l'exception de l'article 4 dudit arrêté royal.

Les Secrétaires d'Etat soumettent directement à l'Exécutif toutes les propositions relatives aux matières non-déléguées qui relèvent de leurs compétences.

**Art. 12.** L'arrêté royal du 4 novembre 1980, modifié par arrêté royal du 25 novembre 1980 fixant les compétences ministérielles pour les affaires de la Communauté flamande est abrogé.

**Art. 13.** Le présent arrêté produit ses effets à partir du 6 avril 1981.

**Art. 14.** Notre Ministre de la Communauté flamande, Président de l'Exécutif flamand et Adjoint à l'Éducation nationale, Notre Ministre de l'Éducation nationale, Notre Ministre de la Communauté flamande et Nos Secrétaires d'Etat sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 avril 1981.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Ministre de la Communauté flamande,  
Président de l'Exécutif flamand,  
**G. GEENS**

**MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE  
ET DE LA CULTURE NÉERLANDAISE**

F. 81 — 573

**17 FEVRIER 1981. — Arrêté ministériel  
portant agrégation d'organisations nationales de jeunesse**

Le Secrétaire d'Etat flamand pour la Culture, le Tourisme et le Logement,

Vu le décret du 22 janvier 1975 relatif à la réglementation de l'agrégation et de l'octroi de subventions aux organisations nationales de la jeunesse;

Vu l'arrêté royal du 18 septembre 1975 relatif à l'introduction des demandes d'agrégation des organisations nationales de la jeunesse, à la durée de l'agrégation ainsi qu'aux modalités de l'inspection et de l'encadrement par l'administration,

Arrête :

**Article 1er.** Les organisations nationales de la jeunesse suivantes sont agréées à partir du 1er janvier 1981.

En qualité de mouvement de jeunes : « A.C.V.-Jongeren », Brussel.

En qualité de service de jeunesse : « Lejo », Gent.

**Art. 2.** Les organisations nationales de la jeunesse suivantes forment à partir du 1er janvier 1981 une seule organisation de la jeunesse et restent agréées sous leur nouvelle dénomination :

En qualité de mouvement de jeunesse : « Federatie voor Open Scoutisme » et « Sea-Scouts en Sea Guides van België » deviennent « Federatie voor Open Scoutisme ».

En qualité d'organisme de coordination :

« Centraal Kaderinstituut » et « Katholieke Jeugdraad » deviennent « Katholieke Jeugdraad ».

— de voorgedij over :

— de gemeenten van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad inzake culturele en gemeenschapsaangelegenheden;

— de Nederlandse Commissie voor de Cultuur van de Brusselse Agglomeratie samen met de Ministers tot wier bevoegdheid de Nationale Opvoeding - Nederlands behoort.

**Art. 9.** De leden van de Executieve zijn, elk wat hem betreft, bevoegd voor het toegepast wetenschappelijk onderzoek voor zover dit betrekking heeft op de aangelegenheden die door de voorgaande artikelen van dit besluit aan hun bevoegdheid zijn toevertrouwd.

**Art. 10.** De specifieke administratieve voorgedij behoort bij de Minister of de Staatssecretaris die de desbetreffende materie in zijn bevoegdheid heeft.

**Art. 11.** De bij dit besluit aan de Staatssecretarissen opgedragen bevoegdheden worden uitgeoefend met inachtneming van het koninklijk besluit van 24 maart 1972 betreffende de Staatssecretarissen, met uitzondering van artikel 4 van dit laatste besluit.

De Staatssecretarissen leggen rechtstreeks aan de Executieve alle voorstellen voor betreffende de niet-gedelegeerde zaken die tot hun bevoegdheid behoren.

**Art. 12.** Het koninklijk besluit van 4 november 1980, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 november 1980 tot bepaling van de ministeriële bevoegdheden voor de aangelegenheden van de Vlaamse Gemeenschap wordt opgeheven.

**Art. 13.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 6 april 1981.

**Art. 14.** Onze Minister van de Vlaamse Gemeenschap, Voorzitter van de Vlaamse Executieve en Adjunct voor Nationale Opvoeding, Onze Minister van Nationale Opvoeding, Onze Minister van de Vlaamse Gemeenschap en Onze Staatssecretarissen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 april 1981.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap,  
Voorzitter van de Vlaamse Executieve,  
**G. GEENS**

**MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING  
EN NEDERLANDSE CULTUUR**

N. 81 — 573

**17 FEBRUARI 1981. — Ministerieel besluit  
houdende erkenning van landelijk georganiseerde jeugdverenigingen**

De Vlaamse Staatssecretaris voor Cultuur, Toerisme en Huisvesting,

Gelet op het decreet van 22 januari 1975 tot regeling van de erkenning en subsidiëring van het landelijk georganiseerd jeugdwerk;

Gelet op het Koninklijk Besluit van 18 september 1975 betreffende de indiening van de aanvragen tot erkenning van het landelijk georganiseerd jeugdwerk, de duur van de erkenning alsook de modaliteiten ter zake inspectie en begeleiding door de administratie,

Besluit :

**Artikel 1.** Volgende landelijk georganiseerde jeugdverenigingen worden met ingang van 1 januari 1981 erkend :

Als jongerenbeweging : « A.C.V.-Jongeren », Brussel.

Als jeugddienst : « Lejo », Gent.

**Art. 2.** Volgende erkende landelijk georganiseerde jeugdverenigingen worden, met ingang van 1 januari 1981, één vereniging en blijven erkend onder hun nieuwe benaming :

Als jeugdbeweging : « Federatie voor Open Scoutisme » en « Sea-Scouts en Sea-Guides van België » worden « Federatie voor Open Scoutisme ».

Als Coördinatie Organismen :

« Centraal Kaderinstituut » en « Katholieke Jeugdraad » worden « Katholieke Jeugdraad ».

**Art. 3.** Les organisations nationales de la jeunesse suivantes restent agréées sous leur nouvelle dénomination :

« Pioniersverbond van België » devient « Vlaamse Federatie van Pioniers ».

« A.F.S. International Scholarships » devient « A.F.S. — Interkulturele Programma's ».

« Federatie der Belgische tehuizen van de Y.W.C.A. » devient « Belgische Y.W.C.A. — Nederlandstalige Afdeling ».

« Nationale Federatie der Gehandicapte Jongeren » devient « Vlaamse Federatie der Gehandicapte Jongeren ».

« Liberale Federatie van Jeugdateliers » devient « Jeugdendienst voor Creatieve ontplooiing ».

Bruxelles, 17 février 1981.

Mme H. De BACKER-VAN OCKEN

**Art. 3.** Volgende erkende landelijk georganiseerde jeugdverenigingen blijven erkend onder hun nieuwe benaming :

« Pioniersverbond van België » wordt « Vlaamse Federatie van Pioniers ».

« A.F.S. — Internationaal Scholarships » wordt « A.F.S. — Interkulturele Programma's ».

« Federatie der Belgische tehuizen van de Y.W.C.A. » wordt « Belgische Y.W.C.A. — Nederlandstalige Afdeling ».

« Nationale Federatie der Gehandicapte Jongeren » wordt « Vlaamse Federatie der Gehandicapte Jongeren ».

« Liberale Federatie van Jeugdateliers » wordt « Jeugdendienst voor Creatieve Ontplooiing ».

Brussel, 17 februari 1981.

Mevr. H. DE BACKER-VAN OCKEN

MINISTERIUM DES FRANZÖSISCHEN GEMEINSCHAFT  
UND MINISTERIUM DER FLAMISCHEN GEMEINSCHAFT

D. 81 — 574

21. JUNI 1976. — Erlass des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft betreffend die Festlegung des Stellenplans und der Besoldung des Personals

Aufgrund des Gesetzes vom 10. Juli 1973 betreffend den Rat der deutschen Kulturgemeinschaft, insbesondere des Artikels 61 dieses Gesetzes;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Dezember 1975 über die Festsetzung der Grenzen des Stellenplans und der Gehaltsstufen des Personals des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Dezember 1975 über die Festsetzung der dem Personal des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft gewährten Zulagen für Sonderleistungen;

In Anbetracht der Tatsache, dass der Erlass des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft vom 24. Mai 1976 betreffend die Festlegung des Stellenplanes und der Besoldung des Personals durch Ministerialerlass vom 4. Juni 1976 suspendiert worden ist, weil in Artikel 6 des besagten Erlasses vorgesehen war, dass die Zulage für Sonderleistungen Bestandteil des Gehaltes ist, und weil dieser Artikel den Bestimmungen des Ministerratsbeschlusses vom 12. September 1975 widerspricht;

In Anbetracht der Tatsache, dass der Rat der deutschen Kulturgemeinschaft den Erlass vom 24. Mai 1976 zurückgezogen hat, um die Forderungen der Minister zu erfüllen,

Beschliesst der Rat der deutschen Kulturgemeinschaft :

KAPITEL I. — Stellenplan

**Artikel 1.** Der Stellenplan des Personals des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft wird wie folgt festgelegt :

Verwaltungsdirektor . . . . .	1
Verwaltungssekretär oder Beigeordneter Berater oder Berater (1) . . . . .	1
Übersetzer-Revisor oder Hauptübersetzer-Revisor oder Übersetzer-Direktor (1) . . . . .	1
Verwaltungssekretär . . . . .	2
Übersetzer oder Hauptübersetzer oder Chefübersetzer (1) . . . . .	1
Verwaltungschef . . . . .	1
Untergeordneter Bürochef . . . . .	1
Sachbearbeiter . . . . .	3
Chefkommissar-Stenotypist . . . . .	1
Hauptkommissar-Stenotypist . . . . .	1
Kommissar-Stenotypist . . . . .	3
Hauptangestellter . . . . .	1
Versandbeamter . . . . .	2
Kanzleidner . . . . .	1

**Art. 2.** Die in Artikel 1 erwähnten Regelbeförderungen werden aufgrund der durch den Königlichen Erlass vom 7. August 1939 über die Beurteilung und die Laufbahn des Staatspersonals festgesetzten Bedingungen und Einzelbestimmungen gewährt.

(1) Anwendung des Prinzips der Regelbeförderung.

**Art. 3.** Die in Artikel 1 erwähnten Dienstgrade werden im gleichen Niveau wie die entsprechenden Dienstgrade des Personals der Ministerien eingestuft.

KAPITEL II. — Besoldung

**Art. 4. § 1.** Die in Artikel 1 vorgesehenen Gehaltsskalen sind diejenigen, die, durch den Königlichen Erlass vom 29. Juni 1973 zur Festsetzung der Gehaltsskalen der für verschiedene Ministerien gemeinsamen Dienstgrade, für die entsprechenden Dienstgrade festgesetzt sind.

§ 2. Die Gehaltsskala des Verwaltungsdirektors ist die des ersten Beraters, die durch den gleichen vorerwähnten Erlass vom 29. Juni 1973 vorgesehen ist.

**Art. 5.** Dem Personal des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft werden die nachstehend angeführten Zulagen für Sonderleistungen gewährt :

Verwaltungsdirektor . . . . .	95 000
Berater und Übersetzer-Direktor . . . . .	85 000
Beigeordneter Berater, Verwaltungssekretär, Übersetzer-Revisor und Hauptübersetzer, Revisor . . . . .	50 000
Stellen des 2., 3. und 4. Niveaus . . . . .	35 000

KAPITEL III. — Übergangsbestimmungen

**Art. 6.** Für das Personal, das vor dem 2. Dezember 1975 vom Präsidium des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft angestellt worden ist, gelten folgende Übergangsbestimmungen :

§ 1. In Abweichung der Artikel 1 und 2 wird das Personalmitglied, das als Rechtsberater tätig ist und für das eine Regelbeförderung Verwaltungssekretär — Beigeordneter Berater — Berater vorgesehen ist, in den Dienststrang eines Beraters eingestuft. In Abweichung des Artikels 4, § 1 behalten die Sachbearbeiter, die in den Dienststrang 21/3 eingestuft worden waren, denselben Dienststrang. In Abweichung des Artikels 3 und des Artikels 4, § 1 werden ein Versandbeamter und der Kanzleidner, die hauptsächlich als Drucker tätig sind, jeweils in den Dienststrang 33/5 und 34/2 eingestuft.

§ 2. Das Präsidium des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft wird damit beauftragt, dafür zu sorgen, dass ein Personalmitglied zu keinem Zeitpunkt seiner Laufbahn ein niedrigeres Gehalt erhält als das, was es aufgrund des provisorischen Stellenplans, der durch den Erlass des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft vom 19. November 1973 festgelegt wurde, erhalten hätte.

**Art. 7.** Der vorliegende Erlass tritt am 23. Oktober 1976 in Kraft.

Eupen, den 21. Juni 1976.

(Gez.) M. Beckers,  
Verwaltungsdirektor.

(Gez.) J. Weynand,  
Ratspräsident.

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE  
ET MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

TRADUCTION OFFICIELLE

F. 81 — 574

21 JUIN 1976. — Arrêté du Conseil de la Communauté culturelle allemande fixant le cadre et les traitements du personnel

Le Conseil de la communauté culturelle allemande,

Vu la loi du 10 juillet 1973 relative au Conseil de la communauté culturelle allemande, notamment l'article 61;

Vu l'arrêté royal du 2 décembre 1975 fixant les limites du cadre et des échelles de traitement du personnel du Conseil de la communauté culturelle allemande;

Vu l'arrêté royal du 2 décembre 1975 fixant les allocations pour prestations spéciales accordées au personnel du Conseil de la communauté culturelle allemande;

Considérant qu'un arrêté ministériel du 4 juin 1976 a suspendu l'arrêté du Conseil de la communauté culturelle allemande du 24 mai 1976 fixant le cadre et les traitements du personnel, par le motif que l'article 6 dudit arrêté prévoyait que les allocations pour prestations spéciales étaient incorporées aux traitements et que ledit article était contraire aux dispositions de la décision du Conseil des Ministres du 12 septembre 1975;

Considérant que le Conseil de la communauté culturelle allemande a retiré son arrêté du 24 mai 1976 afin de satisfaire aux exigences du Conseil des Ministres,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — Cadre du personnel

Article 1er. Le cadre du personnel du Conseil de la communauté culturelle allemande est fixé comme suit :

Greffier . . . . .	1
Secrétaire d'administration ou conseiller adjoint ou conseiller (1) . . . . .	1
Traducteur-réviseur ou traducteur-réviseur principal ou traducteur-directeur (1) . . . . .	1
Secrétaire d'administration . . . . .	2
Traducteur ou traducteur principal ou traducteur-chef (1) . . . . .	1
Chef administratif . . . . .	1
Sous-chef de bureau . . . . .	1
Rédacteur . . . . .	3
Commis-sténodactylographe-chef . . . . .	1
Commis-sténodactylographe principal . . . . .	1
Commis-sténodactylographe . . . . .	3
Agent en chef . . . . .	1
Expéditionnaire . . . . .	2
Messenger-huissier . . . . .	1

Art. 2. Les carrières planes reprises à l'article 1er sont attribuées aux conditions et modalités fixées par l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant le signalement et la carrière des agents de l'Etat.

Art. 3. Les grades repris à l'article 1er sont classés au même niveau que les grades correspondants du personnel des Ministères.

CHAPITRE II. — Traitements

Art. 4. § 1er. Les échelles de traitement des grades prévus à l'article 1er sont celles fixées pour les grades correspondants par l'arrêté royal du 29 juin 1973 fixant les échelles de traitement des grades communs à plusieurs Ministères.

§ 2. L'échelle de traitement du greffier est celle du premier conseiller prévue par l'arrêté précité du 29 juin 1973.

(1) Application du principe de la carrière plane.

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP  
EN MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

OFFICIELE VERTALING

N. 81 — 574

21 JUNI 1976. — Besluit van de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap betreffende de vaststelling van het kader en van de bezoldiging van het personeel

De Raad van de Duitse cultuurgemeenschap,

Gele top de wet van 10 juli 1973 betreffende de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap, inzonderheid op artikel 61;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 december 1975 tot vaststelling van de grenzen van het kader en van de weddeschalen van het personeel van de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 december 1975 tot vaststelling van de toelagen voor bijzondere prestaties toegekend aan het personeel van de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap;

Overwegende dat het besluit van de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap van 24 mei 1976 betreffende de vaststelling van het kader en van de bezoldiging van het personeel bij ministerieel besluit van 4 juni 1976 is geschorst omdat artikel 6 van dit besluit bepaalde dat de toelage voor bijzondere prestaties deel uitmaakt van de wedde en omdat bedoeld artikel strijdig was met de bepalingen van de Ministerraadsbeslissing van 12 september 1975;

Overwegende dat de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap het besluit van 24 mei 1976 heeft ingetrokken om aan de eis van de Ministerraad te voldoen,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Personeelsformatie

Artikel 1. De personeelsformatie van de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap wordt vastgesteld als volgt :

Griffier . . . . .	1
Bestuurssecretaris of adjunct-adviseur of adviseur (1) . . . . .	1
Vertaler-réviseur of eerstaanwendend vertaler-réviseur of vertaler-directeur (1) . . . . .	1
Bestuurssecretaris . . . . .	2
Vertaler of eerste vertaler of hoofdvertaler (1). . . . .	1
Bestuurschef . . . . .	1
Onderbureauchef . . . . .	1
Opsteller . . . . .	3
Hoofdklerk-stenotypist . . . . .	1
Eerste klerk-stenotypist . . . . .	1
Klerk-stenotypist . . . . .	3
Hoofdbeambte . . . . .	1
Expeditionair . . . . .	2
Bode-kamerbewaarder . . . . .	1

Art. 2. De vlakke loopbanen vermeld in artikel 1 worden toegekend onder de voorwaarden en op de wijze bepaald bij het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en de loopbaan van het rijkspersoneel.

Art. 3. De in artikel 1 vermelde graden worden ingedeeld in hetzelfde niveau als de overeenstemmende graden van het personeel der Ministeries.

HOOFDSTUK II. — Wedden

Art. 4. § 1. De weddeschalen van de in artikel 1 vermelde graden, zijn die welke voor de overeenstemmende graden zijn vastgesteld bij het koninklijk besluit van 29 juni 1973 tot vaststelling van de weddeschalen der aan verscheidene Ministeries gemene graden.

§ 2. De weddeschaal van de griffier is die van eerste adviseur, vastgesteld bij hetzelfde voormeld koninklijk besluit van 29 juni 1973.

(1) Toepassing van het beginsel van de vlakke loopbaan.

**Art. 5. Les allocations pour prestations spéciales reprises ci-après sont accordées au personnel du Conseil de la communauté culturelle allemande :**

Greffier . . . . .	F	95 000
Conseiller et traducteur-directeur . . . . .	F	85 000
Secrétaire d'administration et traducteur-revisur et conseiller adjoint et traducteur-revisur principal . . . . .	F	50 000
Emplois des niveaux 2, 3 et 4 . . . . .	F	35 000

#### CHAPITRE III. — Dispositions transitoires

**Art. 6. Les dispositions transitoires énoncées ci-après s'appliquent au personnel engagé par le Bureau du Conseil de la communauté culturelle allemande avant le 2 décembre 1975.**

§ 1er. Par dérogation aux articles 1 et 2, le grade de conseiller est conféré au membre du personnel exerçant la fonction de conseiller juridique et pour lequel une carrière plane comportant les grades de secrétaire d'administration, conseiller adjoint et conseiller est prévue. Par dérogation à l'article 4, § 1er, les rédacteurs, qui avaient reçu le rang 21/3, conservent le même rang. Par dérogation aux articles 3 et 4, § 1er, il est accordé respectivement les rang 33/5 et 34/2 à un expéditionnaire et au messager-huissier, qui exercent principalement les fonctions d'imprimeurs.

§ 2. Le Bureau du Conseil de la communauté culturelle allemande est chargé de veiller à ce qu'aucun membre du personnel ne bénéficie, à aucun moment de sa carrière, d'un traitement inférieur à celui dont il aurait bénéficié en application du cadre provisoire fixé par l'arrêté du Conseil de la communauté culturelle allemande du 19 novembre 1973.

**Art. 7. Le présent arrêté produit ses effets au 23 octobre 1973.**

Eupen, le 21 juin 1976.

M. Beckers, greffier.	Le Président, J. Weynand.
--------------------------	------------------------------

Pour traduction officielle :  
Pour le Ministre de l'Intérieur,  
Le secrétaire général,  
L. Op De Beeck.

**Art. 5. Aan het personeel van de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap worden de volgende toelagen voor bijzondere prestaties toegekend :**

Greffier . . . . .	F	95 000
Adviseur of vertaler-directeur . . . . .	F	85 000

Adjunct-adviseur, bestuurssecretaris, vertaler-revisor en eerstaanwezend vertaler-revisor . . . . .	F	50 000
Bctrekkingen van het 2e, 3e en 4e niveau . . . . .	F	35 000

#### HOOFDSTUK III. — Overgangsbepalingen

**Art. 6. De navolgende overgangsbepalingen zijn van toepassing op de personeelsleden die door het Bureau van de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap vóór 2 december 1975 in dienst werden genomen.**

§ 1. In afwijking van de artikelen 1 en 2, wordt de graad van adviseur toegekend aan het personeelslid dat het ambt van rechtskundig adviseur uitoefent en voor wie een vlakke loopbaan van bestuurssecretaris, adjunct-adviseur en adviseur geldt. In afwijking van artikel 4, § 1, behouden de opstellers, die de rang 21/3 hadden gekregen, dezelfde rang. In afwijking van de artikelen 3 en 4, § 1, worden de rangen 33/5 en 34/2 respectievelijk toegekend aan een expeditieambtenaar en aan de bodenkamerbewaarder die vooral de functie van drukker uitoefenen.

§ 2. Het Bureau van de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap is gelast erop toe te zien dat geen enkel personeelslid op enig ogenblik van zijn loopbaan een lagere wedde bekomt dan die welke het zou hebben genoten op grond van de voorlopige personeelsformatie die door het besluit van de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap van 19 november 1973 werd vastgesteld.

**Art. 7. Dit besluit heeft uitwerking op 23 oktober 1973.**

Eupen, 21 juni 1976.

Le Greffier, M. Beckers.	J. Weynand, voorzitter van de raad.
-----------------------------	--

Voor officiële vertaling :  
Voor de Minister van Binnenlandse Zaken,  
De secretaris-generaal,  
L. Op De Beeck.

D. 81 — 575

#### 20. DEZEMBER 1976. — Erlaß des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft zur Abänderung des Erlasses vom 21. Juni 1976 betreffend die Festlegung des Stellenplans und die Besoldung des Personals

- Aufgrund des Gesetzes vom 10. Juli 1973 über den Rat der deutschen Kulturgemeinschaft, insbesondere der Artikel 32 und 61;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Dezember 1975 über die Festsetzung der Grenzen des Stellenplans und der Gehaltsskalen des Personals des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. August 1976 zur Festsetzung des Stellenplans und der Gehaltsskalen des Personals des beim Rat der deutschen Kulturgemeinschaft eingerichteten Ausschusses für die offizielle deutsche Übersetzung der Gesetze und Erlasse;

Aufgrund des Erlasses des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft vom 15. Dezember 1975 zur Ausführung des Artikels 32 des Gesetzes vom 10. Juli 1973, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Erlasses des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft vom 21. Juni 1976 betreffend die Festlegung des Stellenplans und der Besoldung des Personals,

Beschließt der Rat der deutschen Kulturgemeinschaft :

**Artikel 1.** In dem obengenannten Erlass des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft vom 21. Juni 1976 wird ein Artikel 1bis mit folgendem Wortlaut eingefügt :

Artikel 1bis. Der Stellenplan des Personals, das dem aufgrund des Artikels 32 des Gesetzes vom 10. Juli 1973 beim Rat der deutschen Kulturgemeinschaft eingesetzten Ausschuss für die

offizielle deutsche Übersetzung der Gesetze und Erlasse zur Verfügung gestellt wird, wird folgenderweise festgelegt :

— Übersetzer-Revisor oder Hauptübersetzer Revisor oder Übersetzer-Direktor (1) . . . . .	1
— Übersetzer oder Hauptübersetzer oder Chefübersetzer (1) . . . . .	1
— Kommis-Stenotypist . . . . .	1

**Art. 2.** In Artikel 2 des obengenannten Erlasses des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft vom 21. Juni 1976 werden nach den Worten « Artikel 1 » die Worte « und Artikel 1bis » eingefügt.

**Art. 3.** In Artikel 3 des obengenannten Erlasses des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft vom 21. Juni 1976 werden nach den Worten « Artikel 1 » die Worte « und Artikel 1bis » eingefügt.

**Art. 4.** In Artikel 4, § 1 des obengenannten Erlasses des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft vom 21. Juni 1976 werden nach den Worten « Artikel 1 » die Worte « und Artikel 1bis » eingefügt.

**Art. 5.** In Artikel 5 des obengenannten Erlasses des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft vom 21. Juni 1976 werden die Worte « dem Personal des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft » durch die Worte « dem in Artikel 1 angeführten Personal des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft » ersetzt.

Eupen, den 20. Dezember 1976.

M. Beckers Verwaltungsdirektor	J. Weynand Präsident
-----------------------------------	-------------------------

(1) Anwendung des Prinzips der Regelbeförderung.

